



|    |   |   |  |   |    |                          |                       |                              |                                |
|----|---|---|--|---|----|--------------------------|-----------------------|------------------------------|--------------------------------|
| 1  | <b>Einheit' 33</b>  | <b>Unit' 33</b>   | <b>Unité' 33</b>   | <b>Unità' 33</b>  | 64 | Seitenteil' Links        | Side part left        | Elément latérale gauche      | Parte laterale, sinistra       |
| 2  | <b>Einheit' 40</b><br>Anschlußstellung um 90°<br>verdreht zur Einheit' 33 | <b>Unit' 40</b><br>Connection position with 90°<br>turn to unit' 33 | <b>Unité' 40</b><br>Position de raccordement<br>orienté de 90° par rapport à<br>la position du unité' 33 | <b>Unità' 40</b><br>Pozione di collegamento<br>orientata a 90° rispetto la<br>unità' 33 | 65 | Seitenteil' Rechts       | Side part right       | Elément latérale droite      | Parte laterale, destra         |
|    | <b>Verbindungselemente</b>  | <b>Connection pieces</b>  | <b>Elément de raccordement</b>   | <b>Parti di collegamento</b>  | 66 | Kanalhaube               | Conduit cap           | Capot de conduit             | Calotta di canale              |
| 10 | Stiftschraube   | Threaded pin  | Vis fileté   | Vite prigioniera  | 67 | Dämmatte                 | Acoustic plate        | Plaque insonorisante         | Piastra isolante               |
| 11 | Scheibe   | Disc  | Rondelle   | Disco   | 68 | Frontteil' A-Seite       | Front part' A-side    | Elément frontal' Côté A      | Parte frontale' Lato A         |
| 12 | Sechskantmutter   | Hexhead screw   | Ecrou six pans   | Dado con testa esagonale  | 69 | Frontteil' B-Seite       | Front part' B-side    | Elément frontal' Côté B      | Parte frontale' Lato B         |
| 15 | Krümmmer  | Manifold  | Distribution   | Distribuzione   | 71 | Abdeckkappe              | Cover cap             | Chapeau de protection        | Tappo di protezione            |
| 16 | Dichtung  | Gasket  | Joint  | Guarnizione   | 73 | Berührungsschutz         | Touch protection      | Grille protection            | Griglia di protezione          |
| 17 | O-Ring  | O-Ring  | Joint torique  | O-Ring  | 76 | <b>Vakuummeter</b>       | <b>Vacuum gauge</b>   | <b>Vacuomètre</b>            | <b>Manovuotometro</b>          |
| 18 | Verbindungsrohr   | Connection pipe   | Tuyau de liaison   | Tubo di collegamento  | 77 | Vakuummeter              | Vacuum gauge          | Vacuomètre                   | Manovuotometro                 |
| 19 | Flachstahl  | Connection piece  | Pièce de raccordement  | Raccordo di collegamento  | 78 | Schlauch                 | Flexible pipe         | Tuyau flexible               | Tubo flessibile                |
| 20 | Ringschraube  | Lifting eye   | Anneau de levage   | Golfare   | 79 | Verschraubung            | Fitting               | Raccord                      | Raccordo                       |
| 21 | Abschlußhaube   | End cap   | Capot  | Cofano di chiusura intermedio   | 81 | Schnapp-Durchführung     | Passage               | Passage                      | Passaggio                      |
| 22 | Fuß   | Foot  | Socle  | Piedistallo   |    | Schnellverschraubung     | Fitting               | Raccord                      | Raccordo                       |
| 23 | Schwingmetallpuffer   | Rubber foot   | Silent bloc  | Piedini anti vibranti   | 85 | <b>Antrieb</b>           | <b>Drive</b>          | <b>Entraînement</b>          | <b>Azionamento</b>             |
|    | <b>Anschlußelemente 'Saugseite</b>  | <b>Connection pieces 'Vacuum side</b>                               | <b>Elément de raccordement 'Côté aspiration</b>  | <b>Parti di collegamento 'Lato aspirazione</b>  | 86 | Motorflanschhaube        | Motor flange cover    | Lanterne moteur              | Cofano flangia motore          |
| 30 | Filtergehäuse   | Filter housing  | Carter filtre  | Scatola filtri singola  | 87 | Motor                    | Motor                 | Moteur                       | Motore                         |
| 31 | Dichtung  | Gasket  | Joint  | Guarnizione   | 88 | Kupplungshälfte treibend | Coupling half driving | Demi-accouplement moteur     | Semigiunto lato motore         |
| 32 | Adapterplatte   | Intermediate plate  | Plaque intermédiaire   | Piastra intermedia  | 89 | Gewindestift             | Threaded pin          | Vis pointeau                 | Spina filettata                |
| 34 | Micro-Top-Patrone   | Filter cartridge  | Cartouche filtre micronique  | Cartuccia filtrante microfine   | 23 | Fuß                      | Foot                  | Socle                        | Piedistallo                    |
| 35 | Dichtung  | Gasket  | Joint  | Guarnizione   |    | Schwingmetallpuffer      | Rubber foot           | Silent bloc                  | Piedini anti vibranti          |
| 36 | Filterdeckel  | Filter cover  | Couvercle filtre   | Coperchio del filtro  | 95 | <b>Schilder</b>          | <b>Labels</b>         | <b>Plaques signalétiques</b> | <b>Targhette</b>               |
| 37 | Dichtung  | Gasket  | Joint  | Guarnizione   | 96 | Datenschild              | Data plate            | Etiquette caractéristique    | Targhetta dati                 |
| 38 | Stiftschraube   | Threaded pin  | Vis fileté   | Vite prigioniera  | 97 | Pfeilschild              | Direction arrow       | Sens de rotation             | Freccia senso di rotazione     |
| 39 | Filterschraubknopf  | Filter knob   | Tête molette   | Pomello a vite  |    | Schmierschild            | Greasing label        | Etiquette graissage          | Targhetta della lubrificazione |
| 40 | Reduktionsnippel 3"-1 1/2"  | Reducer   | Réduction  | Nipplo riduzione  |    |                          |                       |                              |                                |
| 41 | Vakuum-Regulierventil kpl.  | Vacuum regulating valve cpl.  | Valve réglage vide cpl.  | Valvola regolazione vuoto cpl.  |    |                          |                       |                              |                                |
| 42 | Rohrdoppelnippel  | Barrel nipple   | Mamelon double   | Raccordo filettato doppio   |    |                          |                       |                              |                                |
| 43 | Geräuschdämpfer ZGD 32 (10)   | Silencer  | Silencieux   | Silenziatore  |    |                          |                       |                              |                                |
|    | <b>Anschlußelemente 'Druckseite</b>                                       | <b>Connection pieces 'Pressure side</b>                             | <b>Elément de raccordement 'Côté surpression</b>   | <b>Parti di collegamento 'Lato pressione</b>  |    |                          |                       |                              |                                |
| 46 | Verschlußschraube G 1/8   | Lock plug   | Bouchon obturateur   | Vite di chiusura  |    |                          |                       |                              |                                |
| 47 | Dichtring   | Sealing ring  | Anneau d'étanchéité  | Anello di tenuta  |    |                          |                       |                              |                                |
| 52 | Anschlußkasten  | Connection housing  | Boitier raccordement   | Cassetta di collegamento  |    |                          |                       |                              |                                |
| 55 | Geräuschdämpfer ZGD 80 (25)   | Silencer  | Silencieux   | Silenziatore  |    |                          |                       |                              |                                |
|    | <b>Abdeckhaube</b>  | <b>Cover cap</b>  | <b>Capot de protection</b>   | <b>Calotta di copertura</b>   |    |                          |                       |                              |                                |
| 60 | Kanalboden  | Conduit bottom  | Conduit de cuve  | Canale di vasca   |    |                          |                       |                              |                                |
| 61 | Dichtung  | Gasket  | Joint  | Guarnizione   |    |                          |                       |                              |                                |
| 62 | Schwingmetallpuffer   | Rubber foot   | Silent bloc  | Piedini anti vibranti   |    |                          |                       |                              |                                |
| 63 | Gewindesttiff   | Threaded pin  | Vis pointeau   | Spina filettata   |    |                          |                       |                              |                                |

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V = Verschleißteile**

**V = Wearing parts**

**V = Pièces d'usure**

**V = Parti usurabili**

**D = Dichtungen**

**D = Seals**

**D = Joints**

**D = Guarnizioni**

**Werner Rietschle GmbH + Co. KG**

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com



|     | Einheit' 33  | Unit' 33                                       | Unité' 33  | Unità' 33   |     | Einheit' 40  | Unit' 40                                       | Unité' 40  | Unità' 40   |
|-----|--|--|--|---|-----|--|--|--|---|
| 100 | Gehäusedeckel                                      | Housing cover                                  | Couvercle de corps                                   | Coperchio corpo pompa                             | 200 | Gehäusedeckel                                      | Housing cover                                  | Couvercle de corps                                   | Coperchio corpo pompa                             |
| 101 | Gebälsewelle                                       | Blower shaft                                   | Axe turbine  | Albero soffiante                                  | 101 | Gebälsewelle                                       | Blower shaft                                   | Axe turbine  | Albero soffiante                                  |
| 102 | V Zweireih. Schrägkugellager                       | Angular ball bearing                           | Roul. rouleaux portée obli.                          | Cuscinetto a rulli                                | 102 | V Zweireih. Schrägkugellager                       | Angular ball bearing                           | Roul. rouleaux portée obli.                          | Cuscinetto a rulli                                |
| 103 | D Wellendichtring                                  | Shaft seal                                     | Joint d'arbre  | Anello di tenuta sull' albero                     | 103 | D Wellendichtring                                  | Shaft seal                                     | Joint d'arbre  | Anello di tenuta sull' albero                     |
| 104 | D O-Ring   | O-Ring   | Joint torique  | O-Ring  | 104 | D O-Ring   | O-Ring   | Joint torique  | O-Ring  |
| 105 | Lagerdeckel  | Bearing cover                                  | Couvercle de roulement                               | Coperchio cuscinetti                              | 105 | Lagerdeckel  | Bearing cover                                  | Couvercle de roulement                               | Coperchio cuscinetti                              |
| 106 | D Dichtring  | Sealing ring                                   | Anneau d'étanchéité                                  | Anello di tenuta                                  | 106 | D Dichtring  | Sealing ring                                   | Anneau d'étanchéité                                  | Anello di tenuta                                  |
| 107 | Distanzscheibe                                     | Spacer shim                                    | Rondelle entre-toise                                 | Disco distanziatore                               | 107 | Distanzscheibe                                     | Spacer shim                                    | Rondelle entre-toise                                 | Disco distanziatore                               |
| 108 | Paßfeder A 14x9x80                                 | Key  | Clavette   | Chiavetta   | 108 | Paßfeder A 14x9x80                                 | Key  | Clavette   | Chiavetta   |
| 110 | Laufrad' B   | Impellor' B                                    | Roue à aube' B                                       | Girante' B  | 210 | Laufrad' B   | Impeller' B                                    | Roue à aube' B                                       | Girante' B  |
| 112 | Gebälsegehäuse                                     | Blower housing                                 | Corps turbine  | Corpo soffiante                                   | 212 | Gebälsegehäuse                                     | Blower housing                                 | Corps turbine  | Corpo soffiante                                   |
| 115 | D Gewebedichtring                                  | Sealing ring                                   | Anneau d'étanchéité                                  | Anello di tenuta                                  | 115 | D Gewebedichtring                                  | Sealing ring                                   | Anneau d'étanchéité                                  | Anello di tenuta                                  |
| 116 | Distanzring  | Spacer ring                                    | Rondelle entre-toise                                 | Anello distanziatore                              | 116 | Distanzring  | Spacer ring                                    | Rondelle entre-toise                                 | Anello distanziatore                              |
| 120 | Laufrad' A   | Impellor' A                                    | Roue à aube' A                                       | Girante' A  | 220 | Laufrad' A   | Impeller' A                                    | Roue à aube' A                                       | Girante' A  |
| 122 | W-Mutter M45x1,5                                   | Shaft nut                                      | Ecrou d'arbre  | Ghiera  | 122 | W-Mutter M45x1,5                                   | Shaft nut                                      | Ecrou d'arbre  | Ghiera  |
| 123 | Federscheibe                                       | Spring shim                                    | Rondelle ressort                                     | Disco a molla                                     | 123 | Federscheibe                                       | Spring shim                                    | Rondelle ressort                                     | Disco a molla                                     |
| 124 | V Kugell. Ausgleichscheibe                         | Ball bearing shim                              | Rondelle de rappel                                   | Anello di rasamento                               | 124 | V Kugell. Ausgleichscheibe                         | Ball bearing shim                              | Rondelle de rappel                                   | Anello di rasamento                               |
| 125 | V Rillenkugellager                                 | Deep groove ball bearing                       | Roulement aiguille                                   | Cuscinetto a sfera                                | 125 | V Rillenkugellager                                 | Deep groove ball bearing                       | Roulement aiguille                                   | Cuscinetto a sfera                                |
| 128 | Schmierleitung                                     | Lubrication pipe                               | Conduite de lubrification                            | Tubo di lubrificazione                            | 228 | Schmierleitung                                     | Lubrication pipe                               | Conduite de lubrification                            | Tubo di lubrificazione                            |
| 129 | Schmierleitung                                     | Lubrication pipe                               | Conduite de lubrification                            | Tubo di lubrificazione                            | 229 | Schmierleitung                                     | Lubrication pipe                               | Conduite de lubrification                            | Tubo di lubrificazione                            |
| 130 | Hohlschraube                                       | Banjo bolt                                     | Vis creuse   | Vite forata                                       | 130 | Hohlschraube                                       | Banjo bolt                                     | Vis creuse   | Vite forata                                       |
| 131 | D Dichtring  | Sealing ring                                   | Anneau d'étanchéité                                  | Anello di tenuta                                  | 131 | D Dichtring  | Sealing ring                                   | Anneau d'étanchéité                                  | Anello di tenuta                                  |
| 132 | Trichter-Schmiernippel                             | Grease nipple                                  | Graisser   | Ingrassatore                                      | 132 | Trichter-Schmiernippel                             | Grease nipple                                  | Graisser   | Ingrassatore                                      |
| 135 | Verbindungshaube' A                                | Connection cover' A                            | Capot de raccordement' A                             | Cappuccio di collegamento' A                      | 135 | Verbindungshaube' A                                | Connection cover' A                            | Capot de raccordement' A                             | Cappuccio di collegamento' A                      |
| 136 | Verbindungshaube' B                                | Connection cover' B                            | Capot de raccordement' B                             | Cappuccio di collegamento' B                      | 136 | Verbindungshaube' B                                | Connection cover' B                            | Capot de raccordement' B                             | Cappuccio di collegamento' B                      |
| 140 | Kupplungsnahe treibend komplett (141 - 143)        | Coupling hub driving complete (141 - 143)      | Noyau d'accoupl. moteur complète (141 - 143)         | Mozzo del giunto motore completa (141 - 143)      | 140 | Kupplungsnahe treibend komplett (141 - 143)        | Coupling hub driving complete (141 - 143)      | Noyau d'accoupl. moteur complète (141 - 143)         | Mozzo del giunto motore completa (141 - 143)      |
| 141 | Kupplungsnahe                                      | Coupling hub                                   | Noyau d'accouplement                                 | Mozzo del giunto                                  | 141 | Kupplungsnahe                                      | Coupling hub                                   | Noyau d'accouplement                                 | Mozzo del giunto                                  |
| 142 | Schaufelring                                       | Cooling fan                                    | Anneau de ventilateur                                | Anello di ventola                                 | 142 | Schaufelring                                       | Cooling fan                                    | Anneau de ventilateur                                | Anello di ventola                                 |
| 143 | Federring  | Spring ring                                    | Anneau ressort                                       | Rosetta elastica                                  | 143 | Federring  | Spring ring                                    | Anneau ressort                                       | Rosetta elastica                                  |
| 145 | Paßfeder A 10x8x50                                 | Key  | Clavette   | Chiavetta   | 145 | Paßfeder A 10x8x50                                 | Key  | Clavette   | Chiavetta   |
| 146 | W-Mutter M30x1,5                                   | Shaft nut                                      | Ecrou d'arbre  | Ghiera  | 146 | W-Mutter M30x1,5                                   | Shaft nut                                      | Ecrou d'arbre  | Ghiera  |
| 147 | Federscheibe                                       | Spring shim                                    | Rondelle ressort                                     | Disco a molla                                     | 147 | Federscheibe                                       | Spring shim                                    | Rondelle ressort                                     | Disco a molla                                     |
| 150 | Kupplungsnahe getrieben kpl. (142, 143, 151 - 157) | Coupling hub driven cpl. (142, 143, 151 - 157) | Noyau d'accoupl. entraîné cpl. (142, 143, 151 - 157) | Mozzo del giunto pompa cpl. (142, 143, 151 - 157) | 150 | Kupplungsnahe getrieben kpl. (142, 143, 151 - 157) | Coupling hub driven cpl. (142, 143, 151 - 157) | Noyau d'accoupl. entraîné cpl. (142, 143, 151 - 157) | Mozzo del giunto pompa cpl. (142, 143, 151 - 157) |
| 151 | Kupplungsnahe                                      | Coupling hub                                   | Noyau d'accouplement                                 | Mozzo del giunto                                  | 151 | Kupplungsnahe                                      | Coupling hub                                   | Noyau d'accouplement                                 | Mozzo del giunto                                  |
| 152 | Kupplungsbolzen                                    | Coupling bolt                                  | Plot d'accouplement                                  | Perno del giunto                                  | 152 | Kupplungsbolzen                                    | Coupling bolt                                  | Plot d'accouplement                                  | Perno del giunto                                  |
| 153 | Sechskantmutter                                    | Hexhead screw                                  | Ecrou six pans                                       | Dado con testa esagonale                          | 153 | Sechskantmutter                                    | Hexhead screw                                  | Ecrou six pans                                       | Dado con testa esagonale                          |
| 154 | Scheibe  | Disc   | Rondelle   | Disco   | 154 | Scheibe  | Disc   | Rondelle   | Disco   |
| 155 | Distanzring  | Spacer ring                                    | Rondelle entre-toise                                 | Anello distanziatore                              | 155 | Distanzring  | Spacer ring                                    | Rondelle entre-toise                                 | Anello distanziatore                              |
| 156 | V Kupplungsgummi                                   | Coupling rubber                                | Caoutchouc d'accoupl.                                | Gommino del giunto                                | 156 | V Kupplungsgummi                                   | Coupling rubber                                | Caoutchouc d'accoupl.                                | Gommino del giunto                                |
| 157 | V Sicherungsring                                   | Lock ring                                      | Circlip  | Anello di sicurezza                               | 157 | V Sicherungsring                                   | Lock ring                                      | Circlip  | Anello di sicurezza                               |

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V = Verschleißteile**

**V = Wearing parts**

**V = Pièces d'usure**

**V = Parti usurabili**

**D = Dichtungen**

**D = Seals**

**D = Joints**

**D = Guarnizioni**

**Werner Rietschle GmbH + Co. KG**

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com